

Koordinatör

Genel Dil Bilim Merkezi
(Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft, ZAS)
Prof. Dr. Manfred Krifka & PD Dr. Natalia Gagarina

Berlin & Brandenburg'daki Ortak Kurumlar

Alice Salomon Yüksek Okulu (ASH Berlin) Prof. Dr. Theda Borde Prof. Dr. Susanne Viernickel	Rus Bilim ve Kültür Evi (RHWK) Dr. Olga Vladimirova
Berlin'deki İlk ve Ana Okulları	Eğitim devamı sosyalpedagog Enstitüsü Berlin-Brandenburg Annette Hautumm-Grünberg
Freie Berlin Üniversitesine bağlı Uluslararası Akademi (INA) Dr. Christa Preissing Petra Wagner	Berlin Teknik Üniversitesi Prof. Dr. Evelyn Röttger
Freie Berlin Üniversitesi Prof. Dr. Dr. hc. Konrad Ehlich	Potsdam Üniversitesi Prof. Dr. Barbara Höhle Prof. Dr. Isabell Wartenburger
Berlin Humboldt Üniversitesi Prof. Dr. Brigitte Handwerker Dr. Beate Lütke	Uygulamalı Psikoanaliz ve Patholinguistik Merkezi, Potsdam (ZAPP) Astrid Fröhling & Dr. Annegret Klassert
Potsdam Çokdillilik Araştırma Enstitüsü (PRIM) Prof. Dr. Harald Clahsen Dr. Michaela Schmitz	Dil, Dil Değişimi ve Göç Merkezi (SVM), Potsdam Üniversitesi Prof. Dr. Christoph Schroeder Dr. Anke Sennema

Almanya çapındaki Ortak Kurumlar

Eberhard Karls Tübingen Üniversitesi Prof. Dr. Doreen Bryant	Logopedi Araştırma Enstitüsü, Rostock (LIN.FOR) Prof. Dr. Julia Siegmüller Saskia Konopatsch
Friedrich-Schiller Jena Üniversitesi Prof. Dr. Bernt Ahrenholz	Almanya Çocuk Doktorları Birliği Basın Sözcüsü Dr. Ulrich Fegeler

Hamburg Çokdillilik ve Dil
Kontağı Merkezi (HAZEM),
Hamburg Üniversitesi
Prof. Dr. Christoph Gabriel

Berlin Çokdillilik Araştırma Merkezi (BIVEM) dil eğitimi üzerine çalışan Pedagoji ve Tanılayıcı Değerlendirme Bölümünden araştırmacıları ve uzmanları bir araya getiriyor. Bu işbirliği sayesinde ortaya çıkarılan araştırma sonuçlarının iki dilli büyüyen çocukların okul öncesi ve ilkokulda-ki dil eğitimine uygulanması amaçlanmaktadır. Bu proje Genel Dil Bilim Merkezi (ZAS) tarafından başlatılmış ve Berlin senatosunun yardımlarıyla hayata geçirilmiştir.

Berliner Interdisziplinärer Verbund für Mehrsprachigkeit
c/o Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft
Schützenstraße 18 | 10117 Berlin

TEL +49(0)30·20 192-401 | FAX +49(0)30·20 192-402
bivem@zas.gwz-berlin.de | www.zas.gwz-berlin.de/bivem.html

BIVEM projesi Berlin eyaleti tarafından destekleniyor. **be** min **Berlin**



Z A S



BIVEM

Berlin
Çokdillilik Araştırma
Merkezi



Berlin’de yaşayan çocukların ve gençlerin %40’ı göçmen kökenlidir. Bu oranın üçte birinde Almanca dil gelişiminde yetersizlik veya gecikme olduğu bunun da öğrenimde zorluklara neden olduğu belirlenmiştir. İki dilli ortamlarda, dil eğitimi üzerine yeni görüş veya yöntemler geliştirilmesi erken çocukluktan okul başlama yaşına kadar gereklidir çünkü:

- › Çocukların eğitimlerini sürdürme başarılarının dil yeterlerine bağlı olduğu unutulmalıdır.
- › Genellikle iki dilde dil eğitime gerekenden daha az değer verildiği, avantajının ise çoğu zaman fark edilmediği gözlenmektedir.
- › Genelde veliler dil eğitimini üstlenmemektedirler.
- › Bu sorunu çocuk yuvalarına veya tıbbi-tedavi yöntemlerine yönlendirmek çözüm olmaktadır.
- › Dilbiliminde iki dillilik araştırmalarının sonuçları, şimdiye kadar gerçek hayatta uygulamaya geçirilmemiştir.
- › İki dilli çocuklara destekleyici programlar uygulamalı ve teorik ve pratik çalışan Enstitüler tarafından hazırlanmalıdır.

Genellikle, Pedagoji ve Tanılayıcı Değerlendirme Bölümünden bir araya gelen araştırmacı ve uzmanlar, Berlin-Brandenburg bölgesindeki çok dilli çocukların dil gelişimi için yeni görüşlerin gelişmesine ve uygulamasına yönelik çalışmalar yürütmektedirler. Ayrıca araştırma sonuçları doğrudan gerçek hayatta eğitici ve tedavi edici uygulamalı çalışmalara yönlendirilmelidir. Dolayısıyla,

- › Bilimsel ve deneysel uzmanlığın Berlin-Brandenburg’da bir araya getirilmesi,
- › Araştırma projelerinin geliştirilmesi ve yürütülmesinde uygulamadaki deneyim ve yeteneklerin göz önüne alınması,
- › Ana veya aile dilini göz önünde tutarak iki dilli eğitimin araştırılması,
- › Süregelen dili güçlendirme programlarını değerlendirme ve bilimsel danışmanlık,
- › Mevcut dili güçlendirme programlarını araştırma sonuçlarına uygulama ve gerekirse kalıcı olan güçlendirme yöntemlerini yeniden geliştirme,
- › Eğitimcilerin, öğretmenlerin ve dil terapistlerinin eğitim ve yetişmelerinde bilimsel bilgi ve yöntemlerin kullanılması olarak belirlenmiştir.

İki dilli okul öncesi ve ilkokul çocuklarının dil eğitimi ön plandadır. Özellikle, ana dilin etkisi tüm dilbilim bölümlerinde göz önünde tutulmalıdır. Göçmen dilleri üzerine yapılan araştırmalarda Türkçe ve Rusça’ya öncelik verilmelidir.

ARAŞTIRMADA

- › Sosyal alanda iki dilli eğitim yöntemlerini araştırma,
- › Mevcut test ve gözlem süreçlerini ileri düzeyde geliştirme,
- › Değişik/farklı ana dili konuşan çocukların Almanca öğrenirken ortaya çıkan dil özelliklerini araştırma

PRATİKTE

- › Dil geliştirme çalışmalarında seçme, uygulama ve güçlendirme yönteminde bireysel gelişmeyi sağlayacak şekilde yuvaları destekleme
- › Öğrenim gören iki dilli çocukların öğrenim ve ileri eğitimlerinin geliştirilmesinde eğitimciler, öğretmenler ve dil ve konuşma terapistlerinden aynı anda yararlanılması
- › Gezici veli danışması uygulamaları yapılması esastır.